

## Dr. Miriam Lindgren Hjälms

### Publications and contributions to conferences

*Christian Arabic Versions of Daniel: A Comparative Study of Early MSS and Translation Techniques in MSS Sinai Ar. 1 and 2 (Biblia Arabica, 4; Leiden: Brill, 2016).*

*Senses of Scripture, Treasures of Tradition: The Bible in Arabic among Jews, Christians and Muslims*, edited by Miriam L. Hjälms (Biblia Arabica, 5; Leiden: Brill, 2017).

“An Early Copy of the Pentateuch and the Book of Daniel in Arabic (MS Sinai—Arabic 2): Preliminary Observations on Codicology, Text Types, and Translation Technique,” *Intellectual History of the Islamicate World* 1 (2013), pp. 43-68. With R. Vollandt.

“The Christian Arabic Book of Daniel: Extant versions, canonical constellations, and relation to the liturgical practice, with an Appendix of ‘The Song of the Three Young Men,’” *Collectanea Christiana Orientalia* 12 (2015), pp. 115-178.

“The Changing Face of the Arabic Bible: Translation techniques in early renditions of Ezekiel,” *Open Theology* 2, issue 1 (2016), pp. 832–848.

“Scriptures beyond Words: ‘Islamic’ Vocabulary in Early Christian Arabic Bible Translations,” *Collectanea Christiana Orientalia* 15 (2018), pp. 49-69.

“The Bible in the Ḥijāz and the Nature of Early Arabic Bible Translations” submitted.

“The Major Prophets in Arabic: The authorship of Pethiōn revisited in light of New Findings,” in *Senses of Scripture, Treasures of Tradition: The Bible in Arabic among Jews, Christians and Muslims*, edited by Miriam L. Hjälms (Biblia Arabica, 5; Leiden: Brill, 2017), pp. 448-483.

“Introduction,” in *Senses of Scripture, Treasures of Tradition: The Bible in Arabic among Jews, Christians and Muslims (Biblia Arabica, 5; Leiden: Brill, 2017)*, pp. 1-8.

“The Hazy Edges of the Biblical Canon: A case Study of the Wisdom of Solomon in Arabic,” in *The Embroidered Bible: Studies in Biblical Apocrypha and Pseudepigrapha in Honour of Michael E. Stone*, edited by Lorenzo DiTommaso, Matthias Henze, and William Adler (Leiden: Brill, 2017), pp. 569–587.

“6-9.2.8 Latter Prophets: Arabic Translations,” in *Textual History of the Bible*, vol. 1: *The Hebrew Bible*, part 1b: *Pentateuch, Former and Latter Prophets*. Edited by A. Lange and E. Tov (Leiden: Brill, 2016), pp. 723–730.

“11.4.8 Job: Arabic Translations,” in *Textual History of the Bible*, vol. 1: *The Hebrew Bible*, part 1c: *Ketuvim (Writings) and The Biblical Text as Attested in Ancient Literature*. Edited by A. Lange and E. Tov (Leiden: Brill, 2017), pp. 236–239.

“12.4.8 Proverbs: Arabic Translations,” in *Textual History of the Bible*, vol. 1: *The Hebrew Bible*, part 1c: *Ketuvim (Writings) and The Biblical Text as Attested in Ancient Literature*. Edited by A. Lange and E. Tov (Leiden: Brill, 2017), pp. 295–298.

with R. Vollandt, “13-17.2.8 Five Scrolls: Arabic Translations,” in *Textual History of the Bible*, vol. 1: *The Hebrew Bible*, part 1c: *Ketuvim (Writings) and The Biblical Text as Attested in Ancient Literature*. Edited by A. Lange and E. Tov (Leiden: Brill, 2017), pp. 506–511.

“18.3.7 Daniel: Arabic Versions,” in *Textual History of the Bible*, vol. 1: *The Hebrew Bible*, part 1c: *Ketuvim (Writings) and The Biblical Text as Attested in Ancient Literature*. Edited by A. Lange and E. Tov (Leiden: Brill, 2017), pp. 571–574.

“18.4.8 Daniel: Arabic Versions,” in *Textual History of the Bible*, vol. 1: *The Hebrew Bible*, part 1c: *Ketuvim (Writings) and The Biblical Text as Attested in Ancient Literature*. Edited by A. Lange and E. Tov (Leiden: Brill, 2017), pp. 595–599.

“20.4.8 Chronicles: Arabic Translations,” in *Textual History of the Bible*, vol. 1: *The Hebrew Bible*, part 1c: *Ketuvim (Writings) and The Biblical Text as Attested in Ancient Literature*. Edited by A. Lange and E. Tov (Leiden: Brill, 2017), pp. 710–713.

“Arabic, Letter of Jeremiah,” in *The textual History of the Bible*, vol. 2. Edited by A. Lange (general editor); F. Feder and M. Henze (volume editors). Leiden: Brill, 2019, pp. 109–110.

“Arabic, 1 Baruch,” in *The textual History of the Bible*, vol. 2. Edited by A. Lange (general editor); F. Feder and M. Henze (volume editors). Leiden: Brill, 2019, pp. 35–37.

“Arabic, Additions to Daniel,” in *The textual History of the Bible*, vol. 2. Edited by A. Lange (general editor); F. Feder and M. Henze (volume editors). Leiden: Brill, 2019, pp. 176–180.

“Arabic, Prayer of Manasseh,” in *The textual History of the Bible*, vol. 2. Edited by A. Lange (general editor); F. Feder and M. Henze (volume editors). Leiden: Brill, 2019, pp. 268–271.

“Arabic, Wisdom of Solomon,” in *The textual History of the Bible*, vol. 2. Edited by A. Lange (general editor); F. Feder and M. Henze (volume editors). Leiden: Brill, 2019, pp. 530–534.

with Nathan Gibson, Peter Tarras, Ronny Vollandt, and Vevian Zaki. “Biblia Arabica: An Update on the State of Research,” in *Between the Cross and the Crescent: Studies in Honor of Samir Khalil Samir, S.J. on the Occasion of His Eightieth Birthday*, pp. 57-84. Edited by Željko Paša, S.J. Roma: Pontificio Istituto Orientale, 2018.

“[Review of] Juan Pedro Monferrer-Sala, *Evangelio árabe fragmentario de Marcos (Ms. Qarawiyyīn 730): Una traducción árabe andalusí del siglo x*. Edición diplomática y estudio preliminar,” *Intellectual History of the Islamicate World* 5 (2017), pp. 366-371.

“[Review of] Van Koningsveld, Pieter Sjoerd: *The Arabic Psalter of Ḥafṣ ibn Albar al-Qūfī*. Prolegomena for a Critical Edition,” *Orientalistische Literaturzeitung* 112 issue 4-5 (2017), pp. 401-404.

“The Qur’ānic Subtext of Early Arabic Bible Translations” on the Biblia Arabica blog, 2019.